

BAVNO RODOPSKO

Name: „langsamer rhodopischer [Tanz]“

Herkunft: Rhodopen, S-Bulgarien

Stil: langsam, ruhig, schlicht

Form: gemischte Reihe/offener Kreis, V-Fassung

Rhythmus: 2/4

Quelle: Belčo STANEV 2016

Tanzbeschreibung: Herwig MILDE

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

Vorspiel: 8 Takte

1. Figur (Gesang)

1	1	↔	R	3 Schritte R beginnend vorwärts nach re ...
	+		L	...
	2		R	...
	+		-	
2	1		L	Schritt mit L vorwärts
	+	⊙	R	zur Mitte wenden und Schritt mit r seitlich nach re
	2	↓	L	Schritt mit L rückwärts ¹
	+		R ran	Schritt mit R neben L
3	1	↑	L	Schritt mit L vorwärts
	+		-	
	2	↓	R	2 Schritte R beginnend rückwärts ...
	+		L	...
4	1		R ran	Schritt mit R neben L
	+		l ↑	L Fuß vorstrecken
	2		L ran	Schritt mit L neben R
	+		-	

Die 1. Figur wird 4x getanzt (16 Takte).

2. Figur (instrumentales Zwischenspiel)

1	1	↔	R ^x	5 Schritte R vor L gekreuzt nach li ...
	+		L	...
	2		R ^x	...
	+		L	...
2	1		R ^x	...
	+		-	
	2	↗	L	Schritt mit L rückwärts
	+	⊙	-	zur Mitte wenden

¹ Stil: beide Schritte auf Z. 2 + auf dem Ballen, etwas angehoben

Takt | Schlag | Richtung | Schritt | Beschreibung

3	1	□	R PI	2 Schritte R beginnend am Platz ...
	+		L PI	...
	2	↗	r tip	R Fußspitze tippt 3x nebeneinander von diagonal re vorn bis vorn ...
	+	↗	r tip	...
4	1	↑	r tip	...
	+		R PI	Schritt mit R am Platz
	2	↑	l tip	L Fußspitze tippt 1x vorn
	+		L PI	Schritt mit L am Platz

Die 2. Figur wird 2x getanzt (8 Takte) ●

Аман ми рекох, майчинко ла,
от сова чапкѝн девојка.
Триж хи сѝм нишен продавал,
и трижкуш ми го е враѝтала!

Учи ма, майко, научи,
как да измамја момана!
- Учам та, сино, преучам,
абла ти межо ша собира.

Абла ти межо ша собира
в горна и долна махала
и неја мисли да рјука,
пѝк ти са, сино, премени.

Пѝк ти са, сино, премени,
сѝс аблино ти гиздило,
та си ја хитро измами
и ја невеста направи.

Aman mi rekoх, majčinko la,
ot sova čapkān devoјka.
Triž hi sām nišen prodaval
i trižkuš mi go e vraštala!

Uči ma, majčo, nauči,
kak da izmamja momana!
- Učam ta, sino, preučam,
abla ti mežo ša sbira.

Abla ti mežo ša sbira
v gorna i dolna mahala
i neja misli da rјuka,
pāk ti sa, sino, premeni.

Pāk ti sa, sino, premeni,
sās ablino ti gizdilo,
ta si ja hitro izmami
i ja nevesta napravi.

Ach, ich sprach, Mütterchen, von diesem frechen Mädchen. Dreimal habe ich ihr ein Zeichen geschickt [daß ich sie mag] und dreimal hat sie es mir zurückgegeben [es abgelehnt].

Lehre mich, Mutter, bringe mir bei, wie ich das Mädchen überliste!

- Ich lehre dich, Sohn, unterweise dich: Deine große Schwester wird zum Fest rufen.

Deine große Schwester wird zum Fest rufen in der oberen und unteren Nachbarschaft und will auch sie [das Mädchen] rufen, du aber, Sohn, kleide dich.

Du aber, Sohn, kleide dich mit dem Putz deiner großen Schwester, so wirst du sie listig täuschen und zur Braut machen.

Transkription und Übersetzung: Jutta Weber-Karn, nach der Aufnahme von Radka Kušleva; CD "Magijata na rodopskata pesen", Star Records 50962 (2006); Red.: Herwig Milde